



Q. **Siebzehnte Woche (28. Juli – 3. August)**

17. *Es spricht das Weltenwort,
Das ich durch Sinnestore
In Seelengründe durfte führen:
Erfülle deine Geistestiefen
Mit meinen Weltenweiten,
Zu finden einstens mich in dir.*

GA 40 1912-13 | 1918-19
R Vierte Juli-Woche (1912: 28. Juli - 3. August)

17 Es spricht das Weltenwort,
Das ich durch Sinnestore
In Seelengründe durfte führen:
Erfülle deine Geistestiefen
Mit meinen Weltenweiten
Zu finden einstens mich in dir.

GA 40a

*17. Es spricht das Weltenwort
Das ich durch Sinnestore
In Seelengründe durfte führen
Erfülle deine Geistestiefen
Mit meinen Weltenweiten
Zu finden einstens mich in dir.*
An Siebzehnte Woche (28. Juli - 3. August).

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 17

Q. Diciassettesima settimana (28 Luglio – 3 Agosto).

M'annuncia il Verbo universale
che attraverso i miei sensi
nei recessi del cuor potei guidare:
dello spirito tuo colma gli abissi
coi miei spazi celesti,
a che tu possa me trovare in te.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Così parla il Verbo universale che io posso condurre nel terreno della mia anima attraverso la porta dei sensi: riempi le profondità del tuo spirito con i miei spazi universali, per trovare d'ora in poi, me in te.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Dice il cosmico Verbo
che mi fu dato guidare
attraverso le porte dei sensi fino al fondo dell'anima:
colma le profondità del tuo Spirito
con le mie cosmiche ampiezze
affinché un giorno tu trovi me in te.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Parla la Parola universale,
Che attraverso la porta dei sensi
Potei condurre nelle profondità dell'anima:
Colma le tue profondità dello spirito
Con le mie ampiezze universali
Per trovare allora me in te.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Parla il Verbo Universale
che attraverso le Porte dei Sensi
al Fondo dell'Anima potei guidare:
colma le Profondità del tuo Spirito
con i miei Spazi Cosmici,
per trovare un giorno me in te.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé

Parla la Parola Universale
che io, attraverso la porta dei sensi,
ho potuto portare nei fondamenti dell'anima:
colma le profondità del tuo spirito
con le mie ampiezze cosmiche
per trovare un giorno Me in te.

Maestro Claudio Gregorat

Parla la parola cosmica che attraverso le porte dei sensi ho potuto guidare nelle profondità dell'anima: "Colma le profondità del tuo spirito con le mie cosmiche vastità per trovare un giorno me in te".

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Dice la parola dei mondi
Che attraverso le porte dei sensi
Mi è stato permesso di condurre nelle profondità dell'anima:
Riempi le profondità del tuo spirito
Con le mie ampiezze dei mondi
Per trovare un giorno me in te.

Kaspar Appenzeller